



THE VISVA-BHARATI QUARTERLY
SANTINIKETAN, WEST BENGAL, INDIA

REF. No: Q/583 7

20
18 August 1953.

Dear Dr. Roerich,

I have much pleasure in sending to you under separate cover one copy of the Visva-Bharati Quarterly, Vol. XVIII part 4 with my best compliments.

Mrs. Lila Ray gives me to understand that you will send me an article for publication in the journal when you have a little leisure to do some writing. This is welcome news indeed and I will look forward to receiving your valued contribution.

You will feel interested to know Visva-Bharati is shortly going to have an Indo-Tibetan Institute - primarily with the aim of tracing India's cultural relation with Tibet in historical times. With your special knowledge of the subject, you may (if the suggestion meets with your approval) let me have a brief survey of Indo-Tibetan Cultural Relation.

The average length of an article published in the Quarterly is about 4,000 words. The journal pays its contributors but the payment is only a token honorarium.

Your co-operation, I need hardly add, will be a source of strength and encouragement in my work as Editor. With kindest regards,

Sincerely,

Kshiti Roy
(Kshitis Roy).

Dr. George Roerich,
KALIMPONG
(Darjeeling Dt.).

VISVA-BHARATI

ACHARYA
JAWAHARLAL NEHRUFOUNDED BY
RABINDRANATH TAGORESANTINIKETAN,
WEST BENGAL, INDIA.

Ref. No.

595/135-140,

27 September 1956 .

Dear Dr. Roerich,

Liebenthal Festschrift.

We are encountering some difficulties in the matter of transcribing Tibetan, Chinese and Mongol words which occur in some of the contributions, including yours.

The resources at the disposal of our local press will not permit it to use diacritical marks outside those that are ordinarily employed for transcribing Pali or Sanskrit words. This is a lack which we deeply regret.

In the above rather unavoidable situation, we propose to take recourse to simplified methods of transcription viz., Wade method for Chinese and Jaschke or Das method for Tibetan. We do not know if similar simplification would be possible for Mongol.

Our idea in writing this is to seek your advice and approval if possible.

Hoping to be excused for the trouble,

I am,
Yours sincerely,

(K. Roy)
(K. Roy),
Editor,
Sino-Indian Studies.

Dr. Georg Roerich,
"Crookety",
Kalimpong, (Darjeeling Dt.).

27.9.56



VISVA-BHARATI

FOUNDED BY
RABINDRANATH TAGORE

SANTINIKETAN,
WEST BENGAL, INDIA.

3

REF. NO.

585/193,

28 January 195 ?

19

Dear Dr. Roerich,

Liebenthal Festschrift.

I have been busy with the work of finding out whether it would be possible to achieve the greatest common measure of uniformity in the transliteration of Tibetan words used in some of the contributions - including your own. As the work claimed a good deal of time, I am sorry and must ask to be excused for the delay in replying to your letter of 4th October 1956. Dr. Liebenthal has in the meantime brought us your note containing many helpful suggestions for simplifying the transcription of Tibetan and Mongol words.

As to the Mongol words, I shall have to have some of the types cast in Verona type face which is the body type that we use. Mr. Ellis of the Baptist Mission Press has intimated that most of their accented types are in 10 pt. New Style. In case we find that further simplification of your Mongol transcription, will facilitate printing, we shall write to you again.

With regard to the Tibetan words, it is very kind of you to have agreed to the use of Das' transcription with minor variations. Your preference for Das' h has been noted. I find, however, that even in your revised version you continue to have zh for sh of Das transcription. I take it that this must have been due to oversight and that you will have no objection to zh being substituted by sh. Your confirmation will set our doubts at rest.

aposh/hu
h

With kindest regards#

Yours sincerely,

(K. Roy)

Editor, Sino-Indian Studies.

Dr. Georg Roerich,
"Crockety", Kalimpong.

572. 18. II. 57